KOMISSIO

EUROOPAN YHTEISÖJEN SIIRTOTYÖLÄISTEN SOSIAALITURVAN HALLINTOTOIMIKUNTA

PÄÄTÖS N:o 177,

tehty 5 päivänä lokakuuta 1999,

neuvoston asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 soveltamiseksi tarvittavista mallilomakkeista (E 128 ja E 128 B)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2000/748/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN SIIRTOTYÖLÄISTEN SOSIAALITURVAN HALLINTOTOIMIKUNTA, joka

ottaa huomioon sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 [1] 81 artiklan a alakohdan, jonka mukaisesti hallintotoimikunnan tehtävänä on käsitellä kaikkia hallinnollisia ja tulkintaa koskevia kysymyksiä, jotka johtuvat asetuksen (ETY) N:o 1408/71 ja myöhempien asetusten säännöksistä,

ottaa huomioon 21 päivänä maaliskuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 2 artiklan 1 kohdan, jonka mukaisesti hallintotoimikunnan tehtävänä on laatia asetusten soveltamisessa tarvittavien todistusten, ilmoitusten, hakemusten ja muiden tarvittavien asiakirjojen mallit,

ottaa huomioon kyseisten asetusten soveltamiseksi tarvittavien tiettyjen mallilomakkeiden laatimisesta ja mukauttamisesta 30 päivänä kesäkuuta 1997 tehdyn päätöksen N:o 165,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) On suotavaa muuttaa mallilomakkeita E 128 ja E 128 B, jotta otetaan huomioon 8 päivänä helmikuuta 1999 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 307/1999, jolla opiskelijat saatetaan sairauteen liittyviä luontoisetuuksia koskevien säännösten soveltamisalan piiriin.

(2) Euroopan talousalueesta 2 päivänä toukokuuta 1992 tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on täydennettynä 17 päivänä maaliskuuta 1993 tehdyllä pöytäkirjalla, liitteessä VI pannaan täytäntöön neuvoston asetukset (ETY) N:o 1408/71 ja N:o 574/92 Euroopan talousalueella.

(3) ETA:n sekakomitean päätöksellä neuvoston asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 soveltamisessa tarvittavat mallilomakkeet mukautetaan ja otetaan käyttöön Euroopan talousalueella.

(4) Käytännön syistä samanlaisia lomakkeita olisi käytettävä sekä yhteisössä että Euroopan talousalueella.

(5) Lomakkeiden laatimisessa käytettävästä kielestä on annettu hallintotoimikunnan suositus N:o 15,

[1] EYVL L 149, 5.7.1971, s. 2.

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1. Korvataan oheisilla mallilomakkeilla 30. kesäkuuta 1997 tehdyssä päätöksessä N:o 165 tarkoitetut lomakkeet E 128 ja E 128 B, jotka koskevat jäsenvaltioissa oleskelun aikana tarvittavia luontoisetuisuuksia, joiden saaminen ei ole välittömän kiireellistä.

2. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on saatettava asianomaisten (etuuteen oikeutetut henkilöt sekä laitokset, työnantajat jne.) saataville liitteenä olevien mallien mukaiset lomakkeet.

3. Kaikkien lomakkeiden on oltava saatavilla yhteisön virallisilla kielillä ja niiden on oltava siten laadittuja, että eri toisinnot vastaavat toisiaan täydellisesti, jotta jokaisen henkilön tai elimen, jolle lomake on osoitettu (etuuteen oikeutettu henkilö, laitos, työnanataja jne.), on mahdollista saada painettu lomake omalla kielellään.

4. Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Päätöstä sovelletaan sen kuukauden ensimmäisestä päivästä, joka seuraa sen julkaisemista.

Hallintotoimikunnan puheenjohtaja

Jorma PERÄLÄ

EUROOPAN YHTEISÖT
EUROOPAN TALOUSALUE (*)

E 128 (1)

(Ks. ohjeet)

TODISTUS OIKEUDESTA JÄSENVALTIOISSA OLESKELUN AIKANA TARPEELLISIIN LUONTOISETUUKSIIN

(Huomio: Tällä asiakirjalla ei myönnetä mitään oikeuksia, jos matkan tarkoituksena on saada sairaanhoitoa ulkomailla)

Sosiaaliturva-asetukset: asetuksen (ETY) N:o 1408/71 22 b artikla; 34 b artikla

Toimivaltainen laitos täyttää lomakkeen painokirjaimin ja antaa lomakkeen asianomaiselle hakijalle tai lähettää sen oleskelupaikan laitokselle, mikäli lomake on täytetty sen pyynnöstä

1	**Edunsaaja:**	☐ **toimii muussa kuin toimivaltaisessa valtiossa: palkattu työntekijä / itsenäinen ammatinharjoittaja** (2) ☐ **opiskelija**
1.1	Sukunimi (3): …… Aiemmat nimet (3): …… Etunimet: …… Syntymäaika (4): …… Vakituinen osoite: katu …… Postitoimipaikka …… Postinumero …… Maa (1): ……	
1.2	D.N.I. (5): …… Identifiointinumero (6): ……	

2	**Perheenjäsenet, jotka oleskelevat tilapäisesti jossakin toisessa jäsenvaltiossa**				
2.1	Sukunimi (3)	Aiemmat nimet (3)	Etunimet	Syntymäaika (4)	Identifiointinumero (6)
	……	……	……	……	……
	……	……	……	……	……
	……	……	……	……	……
	……	……	……	……	……
	……	……	……	……	……
	……	……	……	……	……
2.2	Vakituinen osoite (7): katu …… Postitoimipaikka …… Postinumero …… Maa (1): ……				

3 Tällä asiakirjalla edellä mainitut henkilöt saavat oleskeluvaltion vakuutuslaitokselta sairauden tai äitiyden ja tilapäisesti työtapaturman tai ammattitaudin vuoksi **tarpeelliset luontoisetuudet**.

maassa (1): …… alkaen (4): …… asti: …… (kyseinen päivä mukaan lukien)

4	**Toimivaltainen laitos**	
4.1	Nimi: …… Koodinumero (8): ……	
4.2	Osoite: katu …… Postitoimipaikka …… Postinumero …… Maa (1): ……	
4.3	Leima:	Päivämäärä (4): …… Allekirjoitus: ……

5	**Voimassaolon jatkaminen**			
5.1	alkaen …… asti ……		5.3 alkaen …… asti ……	
5.2	Leima	Päiväys: …… Allekirjoitus: ……	5.4 Leima	Päiväys: …… Allekirjoitus: ……

OHJEET VAKUUTETULLE JA HÄNEN PERHEENJÄSENILLEEN

a) Kun vakuutettu tai hänen perheenjäsenensä tarvitsee etuuksia, sairaanhoito mukaan lukien, tämä asiakirja on esitettävä oleskelumaan vakuutuslaitokselle, joita ovat:

Belgiassa: ”mutualité” (paikallinen sairasvakuutuskassa), valinnan mukaan;

Tanskassa: yleislääkärit, hammaslääkärit ja yleiseen sairaanhoitojärjestelmään kuuluvat sairaalat. Erikoissairaanhoitoa voi saada yleislääkärin kirjoittaman lähetteen perusteella. Lisätietoja saa paikallis-/aluehallinnolta;

Saksassa: valinnan mukainen sairausvakuutuskassa, joka antaa lomaketta vastaan todistuksen, joka oikeuttaa saamaan kaiken hoidon ilman välittömän kiireellisyyden edellytystä;

Kreikassa: tavallisesti sosiaalivakuutuslaitoksen (IKA) alueellinen toimisto tai paikallistoimisto, joka antaa asianomaiselle henkilölle sairasvakuutustodistuksen, jota ilman luontoisetuuksia ei voida myöntää;

Espanjassa: sosiaaliturvajärjestelmään kuuluvat tarveydenhuolto- ja sairaalapalvelut. Esittäkää tämä lomake ja sen valokopio;

Ranskassa: korvausta haettaessa ”Caisse primaire d’assurance maladie” (paikallinen sairausvakuutuskassa) tai sairaalahoitoon hakeuduttaessa kyseinen sairaala;

Irlannissa: ”Health Board” (terveyslautakunta), jonka alueella etuutta haetaan;

Italiassa: tavallisesti alueesta vastaava ”Azienda sanitaria locale (ASL)” (terveyshallinnon paikallistoimisto); merimiesten ja siviililentäjien osalta alueesta vastaava ”Ministero della sanità — Ufficio di sanità maritima o aerea” (terveysministeriö merenkulun ja ilmailun terveystoimisto);

Luxemburgissa: ”Caisse de maladie des ouvriers” (työtekijöiden sairausvakuutuskassa);

Alankomaissa: ”ANOZ Verzekeringen” (Alankomaiden yleinen sairausvakuutuslaitos), Utrecht, joka antaa lomaketta vastaan todistuksen, joka oikeuttaa saamaan kaiken hoidon ilman välittömän kiireellisyyden edellytystä;

Itävallassa: oleskelupaikan toimivaltainen ”Gebietskrankenkasse” (alueellinen sairausvakuutuskassa);

Portugalissa: Manner-Portugali: oleskelupaikan ”Administração Regional de Saúde” (alueellinen terveyshallinto); Madeira: ”Direcção Regional de Saúde Pública” (alueellinen kansanterveyshallinto), Funchal; Azorit: ”Direcção Regional de Saúde” (alueellinen terveyshallinto, Angra do Heroísmo;

Suomessa: Kansaneläkelaitoksen paikallistoimisto haettaessa korvausta yksityisten palveluiden käytöstä aiheutuneista terveydenhuoltokustannuksista. Kunnallisista terveyskeskuksista ja julkisista sairaaloista saa luontoisetuudet esittämällä tämän lomakkeen;

Ruotsissa: ”försäkringskassan” (vakuutuskassa). Terveydenhoitopalvelujen (sairaala, lääkäri, hammaslääkäri jne.) saamiseksi ei tarvitse ottaa etukäteen yhteyttä kyseiseen laitokseen;

Yhdistyneessä kuningaskunnassa: terveydenhoitopalveluja saa esittämällä tämän lomakkeen, eikä toimivaltaiseen laitokseen tarvitse ottaa yhteyttä etukäteen;

Islannissa: ”Tryggingastofnun rikisins” (Valtion sosiaaliturvalaitos), Reykjavik; Terveydenhoitopalveluja saa esittämällä tämän lomakkeen, eikä toimivaltaiseen laitokseen tarvitse ottaa yhteyttä etukäteen;

Liechtensteinissa: terveydenhoitopalvelujen antaja (lääkäri, sairaala jne.);

Norjassa: ”lokale Trygdekontor” (paikallinen vakuutuskassa). Terveydenhoitopalveluja saa esittämällä tämän lomakkeen, eikä toimivaltaiseen laitokseen tarvitse ottaa yhteyttä etukäteen.

b) Rahaetuuksia saadakseen asianomaisen on annettava oleskelupaikan laitokselle ilmoitus työskentelyn keskeyttämisestä kolmen päivän kuluessa työkyvyttömyyden ilmenemisestä tai, mikäli toimivaltaisen laitoksen tai oleskelupaikan laitoksen soveltamassa lainsäädännössä niin määrätään, hoitavan lääkärin antama työkyvyttömyyttä koskeva todistus.

VIITTEET

(*) ETA-sopimus Euroopan talousalueesta, Liite VI, Sosiaaliturva. ETA-sopimusta sovellettaessa tätä lomaketta käyttävät myös Islanti, Liechtenstein ja Norja.

(1) Maan tunnus: B = Belgia; DK = Tanska; D = Saksa; GR = Kreikka; E = Espanja; F = Ranska; IRL = Irlanti; I = Italia; L = Luxemburg; NL = Alankomaat; A = Itävalta; P = Portugali; FIN = Suomi; S = Ruotsi; GB = Yhdistynyt kuningaskunta; IS = Islanti; FL = Liechtenstein; N = Norja.

(2) Yliviivatkaa tarpeeton.

(3) Espanjan kansalaisten osalta ilmoitetaan molemmat syntyessä saadut nimet.

Portugalin kansalaisten osalta ilmoitetaan kaikki nimet (etunimet, sukunimet, aiemmat nimet) siinä järjestyksessä kuin ne ovat henkilöllisyystodistuksessa tai passissa.

(4) Päivämäärä ilmoitetaan seuraavasti: päivä / kuukausi / vuosi.

(5) Espanjan kansalaisten osalta ilmoitetaan kansallisessa henkilöllisyystodistuksessa (D.N.I.) mahdollisesti oleva numero, vaikka henkilöllisyystodistus ei olisi enää voimassa. Jos numeroa ei ole, merkitään ”ei ole”.

(6) Italian kansalaisten osalta ilmoitetaan mahdollinen vakuutusnumero ja/tai ”codice fiscale” (verotustunnus).

(7) Täytetään vain, jos perheenjäsenillä on eri osoite kuin työntekijällä tai opiskelijalla.

(8) Täytetään, jos on.

EUROOPAN YHTEISÖT
EUROOPAN TALOUSALUE (*)

ITSENÄISTEN AMMATINHARJOITTAJIEN JÄRJESTELMÄ

E 128 B (1)

(Ks. ohjeet)

TODISTUS OIKEUDESTA JÄSENVALTIOSSA OLESKELUN AIKANA TARPEELLISIIN LUONTOISETUUKSIIN

(Huomio: Tällä asiakirjalla ei myönnetä mitään oikeuksia, jos matkan tarkoituksena on saada sairaanhoitoa ulkomailla)

Sosiaaliturva-asetukset: asetuksen (ETY) N:o 1408/71 22 b artikla; 34 b artikla

Toimivaltainen laitos täyttää lomakkeen painokirjaimin ja antaa lomakkeen asianomaiselle hakijalle tai lähettää sen oleskelupaikan laitokselle, mikäli lomake on täytetty sen pyynnöstä

1	☐ **Itsenäinen ammatinharjoittaja,** joka toimii jossakin muussa kuin toimivaltaisessa jäsenvaltiossa ☐ **Opiskelija** 34 b artiklassa tarkoitetussa merkityksessä
1.1	Sukunimi (2): ..... Aiemmat nimet (2): ..... Etunimet: ..... Syntymäaika (3): ..... Vakituinen osoite: katu ..... nro: ..... PL: ..... Postitoimipaikka ..... Postinumero ..... Maa (1): .....
1.2	Identifiointinumero: .....

2	**Perheenjäsenet**				
2.1	Sukunimi (2)	Aiemmat nimet (2)	Etunimet	Syntymäaika (3)	Identifiointinumero
	.....	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....	.....
2.2	Vakituinen osoite (4): katu ..... nro: ..... PL: ..... Postitoimipaikka ..... Postinumero ..... Maa (1):				

3 Tällä asiakirjalla ☐ kohdassa 1 ja/tai ☐ kohdassa 2 tarkoitettu/tarkoitetut henkilö/henkilöt, jotka **oleskelevat tilapäisesti** jossakin muussa kuin toimivaltaisessa jäsenvaltiossa, saavat oleskelupaikan vakuutuslaitokselta **tarpeelliset luontoisetuudet ainoastaan sairaalahoidon osalta**:

maassa (1): ..... alkaen (3): ..... asti: ..... (kyseinen päivä mukaan lukien)

4	**Toimivaltainen laitos**	
4.1	Nimi: ..... Koodinumero:	
4.2	Osoite: katu ..... nro: ..... PL: ..... Postitoimipaikka ..... Postinumero ..... Maa: BELGIA	
4.3	Leima	Päivämäärä (3): ..... Allekirjoitus: .....

OHJEET VAKUUTETULLE JA HÄNEN PERHEENJÄSENILLEEN

Kun te tai perheenjäsenenne joudutte sairaalahoitoon, tämä asiakirja on esitettävä oleskelumaan vakuutuslaitokselle, joita ovat:

Tanskassa: yleislääkärit, hammaslääkärit ja yleiseen sairaanhoitojärjestelmään kuuluvat sairaavat. Erikoissairaanhoitoa voi saada yleislääkärin kirjoittaman lähetteen perusteella. Lisätietoja saa paikallis-/aluehallinnolta;

Saksassa: valinnan mukainen oleskelupaikkakunnan sairausvakuutuskassa;

Kreikassa: tavallisesti sosiaalivakuutuslaitoksen (IKA) alueellinen toimisto tai paikallistoimisto, joka antaa asianomaiselle henkilölle sairasvakuutustodistuksen, jota ilman luontoisetuuksia ei voida myöntää;

Espanjassa: sosiaaliturvajärjestelmään kuuluvat terveydenhuolto- ja sairaalapalvelut. Esittäkää tämä lomake ja sen valokopio;

Ranskassa: korvausta haettaessa "Caisse primaire d'assurance maladie" (paikallinen sairausvakuutuskassa) tai sairaalahoitoon hakeuduttaessa kyseinen sairaala;

Irlannissa: "Health Board" (terveyslautakunta), jonka alueella etuutta haetaan;

Italiassa: tavallisesti alueesta vastaava "Azienda sanitaria locale (ASL)" (terveyshallinnon paikallistoimisto); merimiesten ja siviililentäjien osalta alueesta vastaava "Ministero della sanità — Ufficio di sanità maritima o aerea" (terveysministeriö merenkulun ja ilmailun terveystoimisto);

Luxemburgissa: "Caisse de maladie des ouvriers" (työtekijöiden sairausvakuutuskassa);

Alankomaissa: "ANOZ Verzekeringen" (Alankomaiden yleinen sairausvakuutuskassa), Utrecht, joka antaa lomaketta vastaan todistuksen, joka oikeuttaa saamaan kaiken hoidon ilman välittömän kiireellisyyden edellytystä;

Itävallassa: oleskelupaikan toimivaltainen "Gebietskrankenkasse" (alueellinen sairausvakuutuskassa);

Portugalissa: Manner-Portugali: oleskelupaikan "Administração Regional de Saúde" (alueellinen terveyshallinto); Madeira: "Direcção Regional de Saúde Pública" (alueellinen kansanterveyshallinto), Funchal; Azorit: "Direcção Regional de Saúde" (alueellinen terveyshallinto, Angra do Heroísmo;

Suomessa: Kansaneläkelaitoksen paikallistoimisto haettaessa korvausta yksityisten palveluiden käytöstä aiheutuneista terveydenhuoltokustannuksista. Kunnallisista terveyskeskuksista ja julkisista sairaaloista saa luontoisetuudet esittämällä tämän lomakkeen;

Ruotsissa: "försäkringskassan" (vakuutuskassa). Terveydenhoitopalvelujen (sairaala, lääkäri, hammaslääkäri jne.) saamiseksi ei tarvitse ottaa etukäteen yhteyttä kyseiseen laitokseen;

Yhdistyneessä kuningaskunnassa: terveydenhoitopalveluja saa esittämällä tämän lomakkeen, eikä toimivaltaiseen laitokseen tarvitse ottaa yhteyttä etukäteen;

Islannissa: "Tryggingastofnun rikisins" (Valtion sosiaaliturvalaitos), Reykjavik; Terveydenhoitopalveluja saa esittämällä tämän lomakkeen, eikä toimivaltaiseen laitokseen tarvitse ottaa yhteyttä etukäteen;

Liechtensteinissa: "Amt für Volkswirtschaft" (kansantalousvirasto), Vaduz;

Norjassa: "lokale Trygdekontor" (paikallinen vakuutuskassa). Terveydenhoitopalveluja saa esittämällä tämän lomakkeen, eikä toimivaltaiseen laitokseen tarvitse ottaa yhteyttä etukäteen.

VIITTEET

(*) ETA-sopimus Euroopan talousalueesta, Liite VI, Sosiaaliturva. ETA-sopimusta sovellettaessa tätä lomaketta käyttävät myös Islanti, Liechtenstein ja Norja.

(1) Maan tunnus: B = Belgia; DK = Tanska; D = Saksa; GR = Kreikka; E = Espanja; F = Ranska; IRL = Irlanti; I = Italia; L = Luxemburg; NL = Alankomaat; A = Itävalta; P = Portugali; FIN = Suomi; S = Ruotsi; GB = Yhdistynyt kuningaskunta; IS = Islanti; FL = Liechtenstein; N = Norja.

(2) Espanjan kansalaisten osalta ilmoitetaan molemmat syntyessä saadut nimet.
Portugalin kansalaisten osalta ilmoitetaan kaikki nimet (etunimet, sukunimet, aiemmat nimet) siinä järjestyksessä kuin se ovat henkilöllisyystodistuksessa tai passissa.

(3) Päivämäärä ilmoitetaan seuraavasti: päivä / kuukausi / vuosi.

(4) Täytetään vain, jos perheenjäsenillä on eri osoite kuin työntekijällä tai eläkkeensaajalla.